



**GHENT  
UNIVERSITY**

# COMPUTER-ASSISTED LANGUAGE MEDIATION

## TECHNOLOGY FOR LANGUAGE PROFESSIONALS

## CALM IN A NUTSHELL

- One-year study programme of 60 credits
- International programme
- Focus on technological skills and tools
- Intended for language students
- Language, translation and communication industry
- 8 specialist modules
- 3-month work placement
- Founded on the established expertise in language and translation technology within LT3

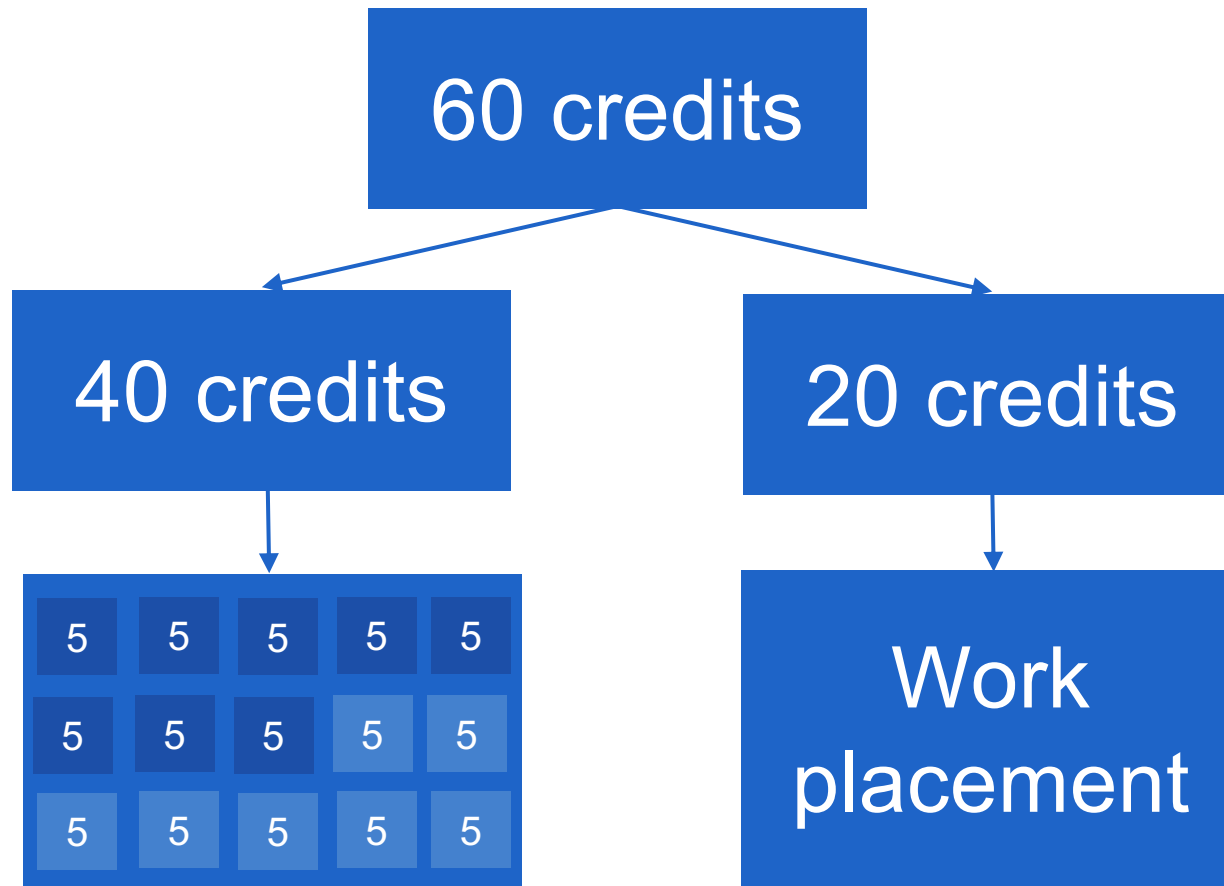
## WHY CHOOSE FOR CALM?

- Career-oriented programme
- Close collaboration with companies
- Practice-based training
- Small-group tuition

## TARGET GROUP

- Complements language and communication degrees
- Master ☒
- No master yet? → CALM steering committee examines application
- All courses are taught in English
- Knowledge of Dutch/French/German/Spanish required for some translation-oriented courses

# COURSE STRUCTURE



## ACADEMIC YEAR

- Trimester 1: September 25<sup>th</sup> 2023
- Trimester 2: February 12<sup>th</sup> 2024 (6 weeks)
- Trimester 3: March 25<sup>th</sup> 2024 (work placement)

# COURSE SCHEDULE SEM 1 (2022-2023)

Subject to change!

w40	Monday 3/10	Tuesday 4/10	Wednesday 5/10	Thursday 6/10	Friday 7/10
		08:30 A005395A, Computer Assisted Language Learning lecture Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Orphée De Clercq			
9					
10	10:00 A704028A, Machine Translation and Post-editing lecture Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Joke Daems, Lieve Macken			10:00 A704064A, Introduction to Processing Language with Python seminar: practical PC room classes Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Bram Vanroy	10:00 A704098A, Digital Public Relations seminar Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator An-Sofie Claeys
11					
12					
13			13:00 A704027A, Audiovisual Language Techniques seminar: practical PC room classes PC / laptoplokaal AK.04, Mercator A, Campus Mercator Cynthia Van Hee		
14		14:30 A704064A, Introduction to Processing Language with Python seminar: practical PC room classes Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Bram Vanroy		14:30 A704025A, Digital Communication Management lecture Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Luna De Bruyne, Orphée De Clercq	
15					
16			16:00 A703626A, Terminology and Translation Technology seminar: practical PC room classes PC / laptoplokaal AK.04, Mercator A, Campus Mercator Carine De Groote, Els Lefever, Joke Daems		
17					
18					
19					

■ lecture 
 ■ seminar 
 ■ seminar: practical PC room classes



# COURSE SCHEDULE SEM 2 (2022-2023)

Subject to change!

w7	Monday 13/2	Tuesday 14/2	Wednesday 15/2	Thursday 16/2	Friday 17/2
8		08:30 A704032A, Desktop Publishing GR01 seminar: practical PC room classes Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Cynthia Van Hee			08:30 A704065A, Advanced Language Processing with Python GR01 self-reliant study activities PC / laptoplokaal AK.04, Mercator A, Campus Mercator Arda Tezcan
9					
10					
11	11:30 A704066A, Natural Language Processing GR01 lecture: plenary exercises Cynthia Van Hee, Veronique Hoste			11:30 A704029B, Technical Writing GR01 lecture Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Joke Daems	
12			13:00 A704030A, Advanced Website Management GR01 seminar: practical PC room classes Leslokaal A3.13, Mercator A, Campus Mercator Michaël Lumingu		
13					
14		14:30 A704026A, Localisation GR01 practicum PC / laptoplokaal A3.02, Mercator A, Campus Mercator Els Lefever			
15					
16					
17					
18					

lecture
  lecture: plenary exercises
  practicum
  self-reliant study activities
  seminar: practical PC room classes

# MODULES

# MODULES

1. Digital communication management
2. Digital public relations
3. Technical writing
4. Advanced website management
5. Desktop publishing
6. Machine translation and post-editing
7. Terminology and translation technology
8. Localisation
9. Audio-visual language techniques
10. Computer-assisted language learning
11. Natural Language Processing
12. Introduction to language processing with Python
13. Advanced language processing with Python
14. Project management

# MODULES

More details

→ CALM info clip

<https://www.ugent.be/lw/vtc/nl/opleidingen/postgraduaten/calm>



→ Course catalogue: <https://studiekiezer.ugent.be/postgraduate-certificate-computer-assisted-language-mediation-en/2023>

# WORK PLACEMENT

## WORK PLACEMENT

- Gain relevant working experience
- Put acquired technological skills into practice
- 3 months (March 27<sup>th</sup> – mid June)
- In Belgium or abroad
- Work placement presentations at final workshop

# WORK PLACEMENT



# EXAMPLES OF WORK PLACEMENT PROJECTS

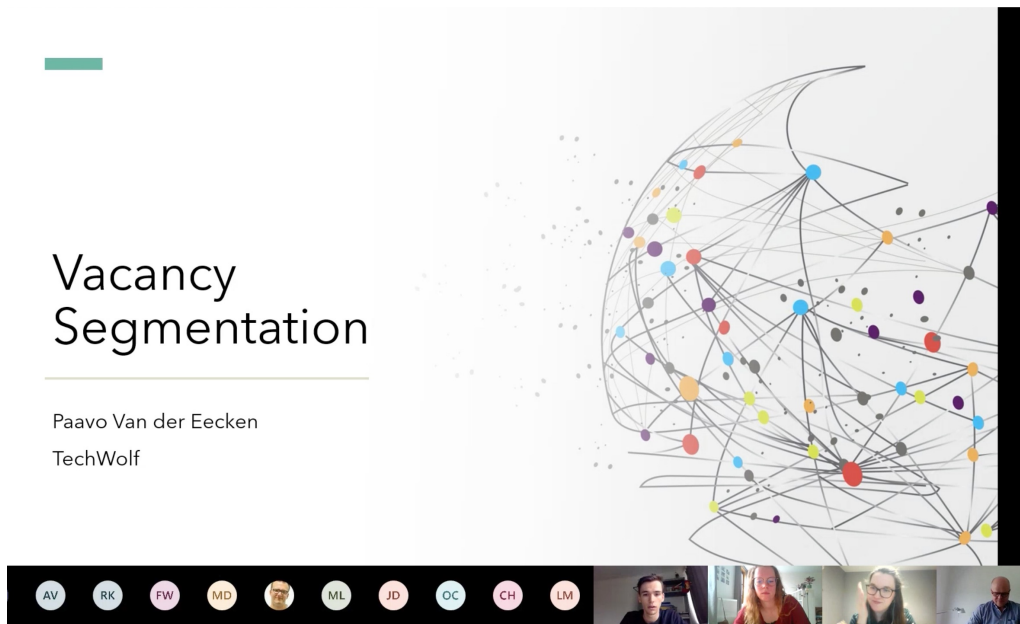
- Technical Writer 
- Natural Language Engineer 
- Project Manager 
- Translation Tools Analyst 
- MT Analyst 



# WORK PLACEMENT WORKSHOP



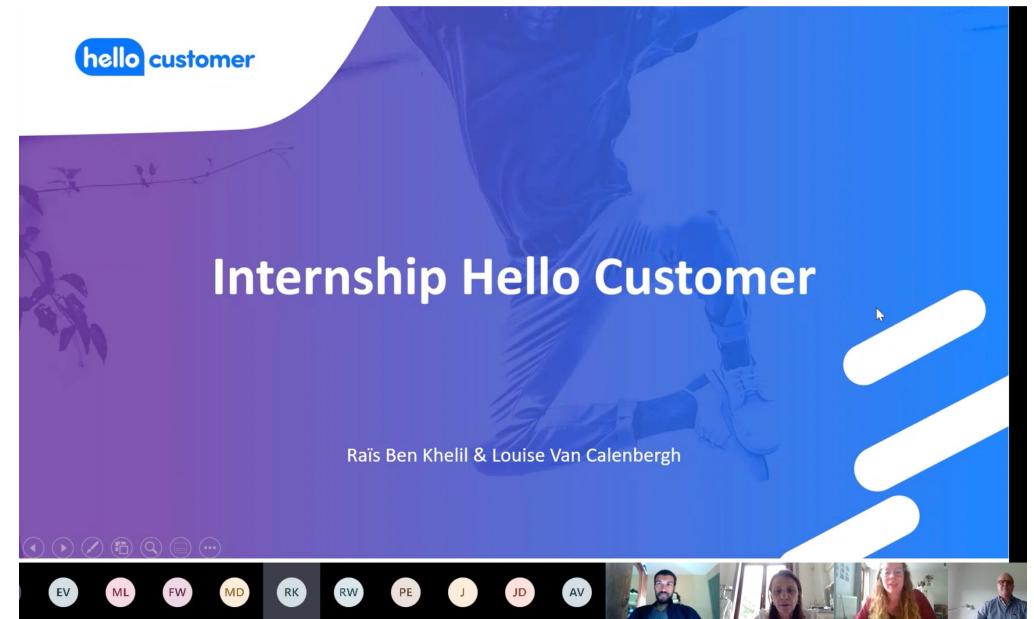
# WORK PLACEMENT WORKSHOP (ONLINE EDITION)



A presentation slide titled "Vacancy Segmentation" by Paavo Van der Eecken from TechWolf. The slide features a network graph visualization on the right side, consisting of numerous nodes (colored dots) connected by lines, forming a complex web. The background is light gray with a subtle pattern of small dots. At the bottom, there is a video conference interface showing a row of participant avatars (circles with initials) and a larger video feed of the presenters.

Vacancy Segmentation

Paavo Van der Eecken  
TechWolf



A presentation slide titled "Internship Hello Customer" by Raïs Ben Khelil & Louise Van Calenbergh. The slide has a blue background with a large, stylized white graphic on the right side that resembles a hand or a set of fingers. The "hello customer" logo is in the top left corner. At the bottom, there is a video conference interface showing a row of participant avatars (circles with initials) and a larger video feed of the presenters.

hello customer

Internship Hello Customer

Raïs Ben Khelil & Louise Van Calenbergh

# CAREER PERSPECTIVES

- Important reference for CV
- 3-month work placement = first work experience
- Job opportunities with work placement providers

## CALM ALUMNI (CALM LINKEDIN)

Job descriptions show a large variety of jobs in which both language skills and digital skills take a prominent place:

- Subtitler (Iyuno-SDI)
- Language specialist and project manager (Untranslate),
- Technical writer (Flow Technical Communication, Yamagata Europe, MIPS, BEP Europe)
- Dutch LQA Specialist (Keywords, Dublin)
- Localisation Project Manager (Yamagata Europe)
- Senior Language Engineer (Cerence)
- Natural language Engineer (Hello Customer)
- Localization tester (Electronic Arts)
- Account manager (Wilkins),
- Localization engineer (Yamagata Europe)
- Customer Experience specialist (Nestlé Nespresso SA)
- PhD student (UGent, UA)

# PRACTICAL INFORMATION

## HOW TO APPLY?

- Motivation letter + copy of degree to [calm@ugent.be](mailto:calm@ugent.be)
- Two recommendation letters (international students)
- Need approval of CALM steering committee before registration
- Application deadlines
  - June 1<sup>st</sup> 2023: international students who do not need a visa
  - July 24<sup>th</sup> 2023 (first application round)
  - August 15<sup>th</sup> 2023 (second application round)
  - September 15<sup>th</sup> 2023 (third application round)
- Notification after one week

# MOTIVATION LETTER

- Why CALM?
- How does it complement your previous degree and how does it fit in your career perspectives?
- Which courses are you interested in?

# PRACTICAL INFORMATION

- Tuition fee: 2366 Euro (2023-2024)
- Need more information?
  - Website / brochure  
<https://www.ugent.be/lw/vtc/nl/opleidingen/postgraduaten/calm>
  - [calm@UGent.be](mailto:calm@UGent.be)



## MEET STUDENTS AND TEACHING STAFF

- Join the final work placement workshop on June 29<sup>th</sup> 2023
- Provide your e-mail address and receive a personal invitation

# Looking forward to answering your questions!

